

4000/4 electronic plus
Art. 1482

4000/5 electronic plus
Art. 1484

D Gebrauchsanweisung

Hauswasserautomat

GB Operating Instructions

Pressure Tank Unit

F Mode d'emploi

Pompe d'arrosage automatique

NL Gebruiksaanwijzing

Pomp met hydrofoor

S Bruksanvisning

Pumpautomat

I Istruzioni per l'uso

Pompa ad intervento automatico per uso domestico

E Manual de instrucciones

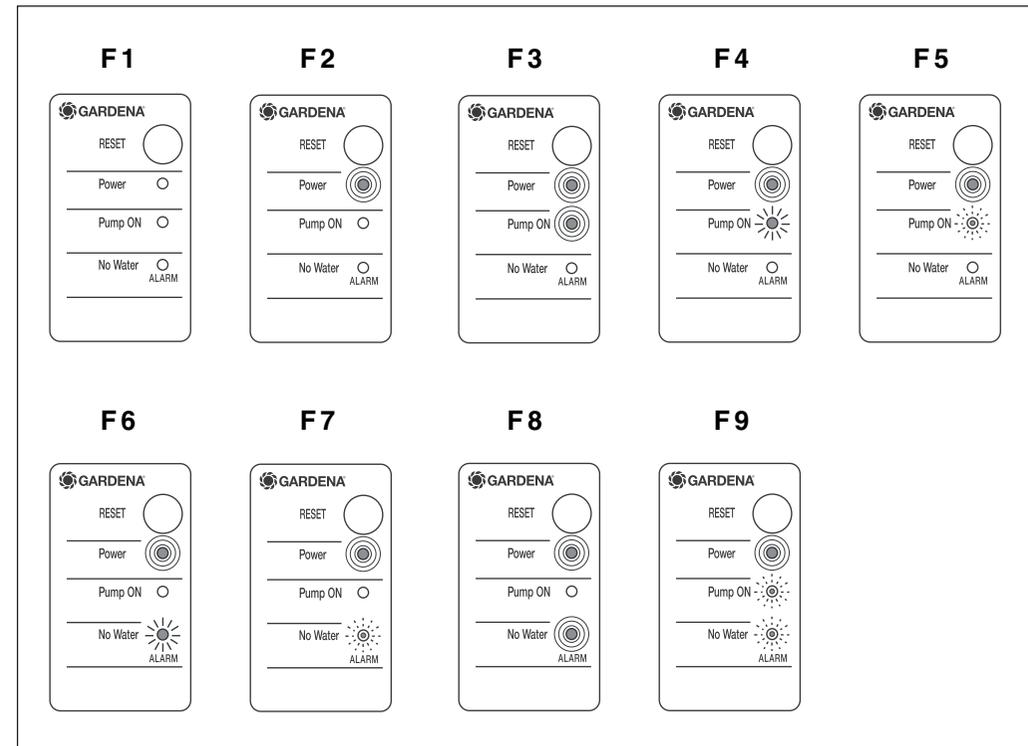
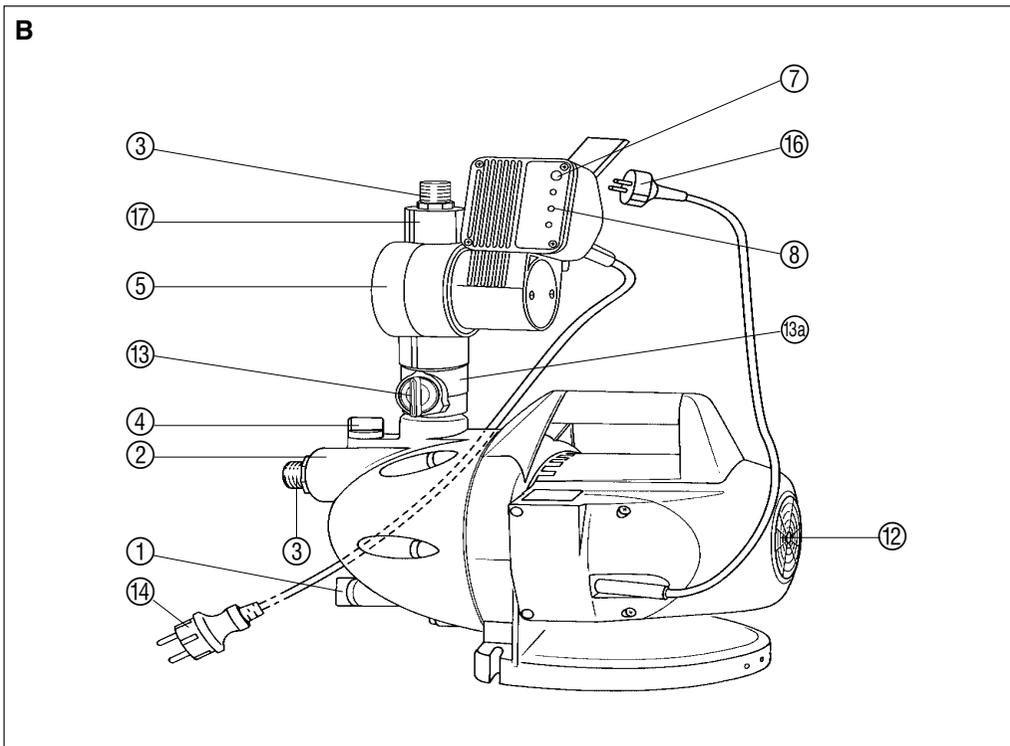
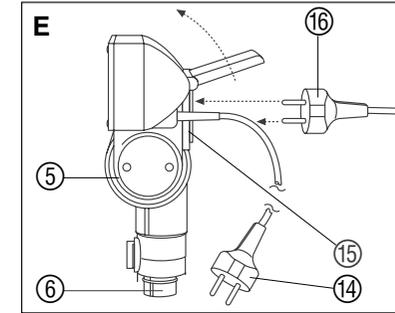
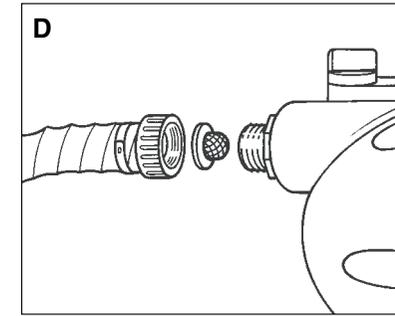
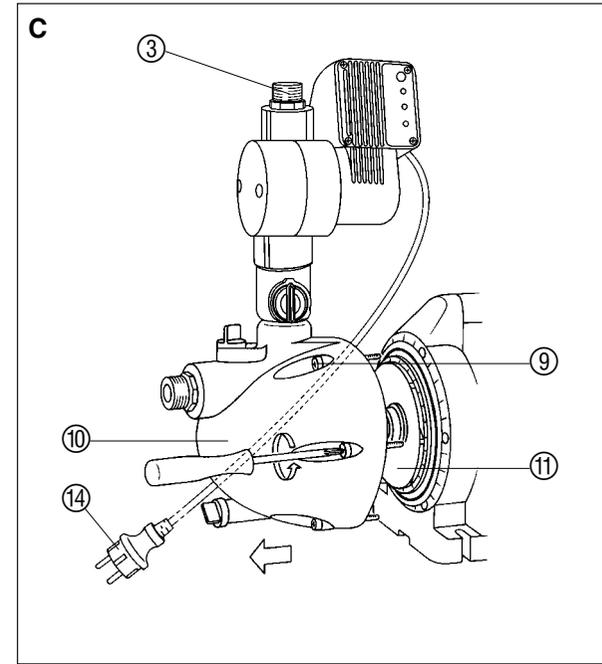
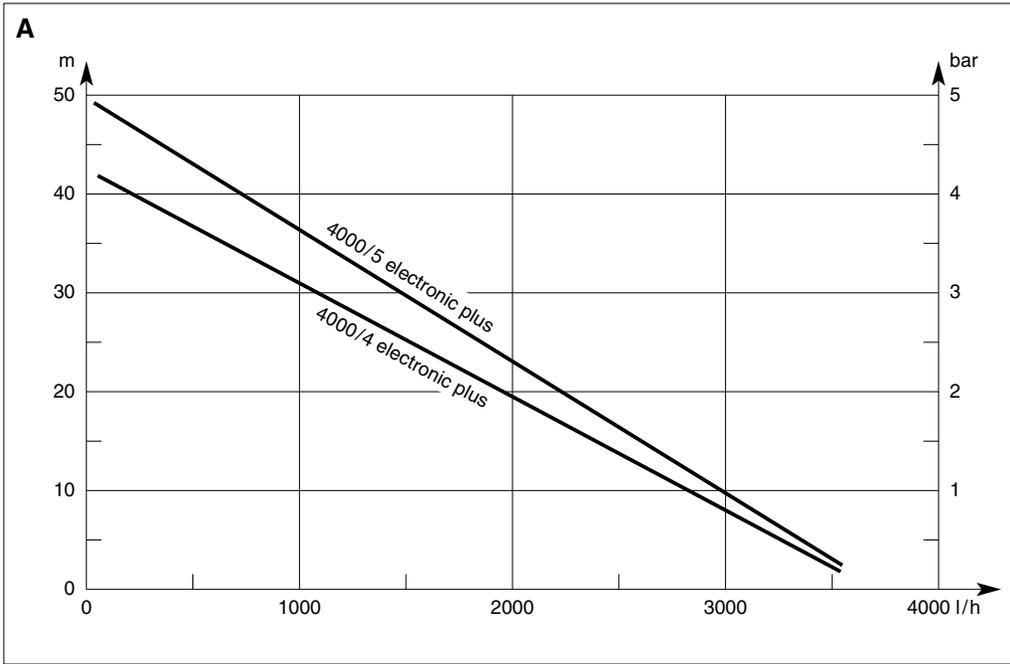
Bomba doméstico

P Instruções de utilização

Bomba de Pressão

DK Brugsanvisning

Husvandværk



D Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis Seite
1. Hinweise zur Gebrauchsanweisung 5
2. Ordnungsgemäßer Gebrauch 5
3. Technische Daten 5
4. Funktionsteile 6
5. Maßnahmen vor der Inbetriebnahme 6
6. Inbetriebnahme 7
7. Sicherheitshinweise zur Inbetriebnahme 7
8. Funktion und Display des Elektronischen Druckschalters 8
9. Benutzungshinweise 9
10. Wartung, Pflege, Aufbewahrung 9
11. Empfehlenswertes Zubehör 10
12. Störungen 10
Garantie 74

GB Please read these operating instructions carefully before assembling and using the unit. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents Page
1. Information concerning the Operating Instructions 14
2. Product Use 14
3. Technical Data 14
4. Functional Parts 15
5. Preparations prior to Operation 15
6. Starting Operation 16
7. Safety Hints before Operation 16
8. Function and Display of the Electronic Manometric Switch 17
9. Operation Hints 18
10. Maintenance, Care, Storage 18
11. Recommended Accessories 19
12. Trouble-Shooting 19
Guarantee 74

F Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe. Pour une meilleure compréhension, dépliez le 2ème volet de la couverture de manière à faire apparaître les schémas de montage.

Contenu Page
1. Informations sur le mode d'emploi 22
2. Domaine d'utilisation 22
3. Caractéristiques techniques 22
4. Description du produit 23
5. Préparation de la mise en service 23
6. Mise en service 24
7. Précautions d'emploi 24
8. Fonctionnement et affichage de l'interrupteur manométrique 25
9. Conseils d'utilisation 26
10. Entretien et rangement 27
11. Accessoires recommandés 27
12. Incidents 27
Garantie 74

NL Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave Pagina
1. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing 30
2. Juist gebruik 30
3. Technische gegevens 30
4. Bedieningsonderdelen 31
5. Maatregelen vóór de ingebruikname 31
6. Ingebruikname 32
7. Veiligheidstips voor ingebruikname 32
8. Functie en display van de elektronische besturing 33
9. Gebruikstips 34
10. Verzorging, onderhoud, opslag 34
11. Aanbevolen accessoires 35
12. Storingen 35
Garantie 74

S Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din pump i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll Sida
1. Information 38
2. Användningsområde 38
3. Tekniska data 38
4. Beskrivning 38
5. Åtgärder innan automaten tas i bruk 39
6. Drift 40
7. Säkerhetsråd vid drift 40
8. Den elektroniska styrningens funktion och display 40
9. Viktiga råd 42
10. Underhåll, skötsel och förvaring 42
11. Rekommenderade tillbehör 42
12. Felsökning 42
Garanti 75

I Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice pagina
1. Avvertenze 45
2. Uso corretto 45
3. Caratteristiche tecniche 45
4. Parti funzionali 45
5. Operazioni preliminari 46
6. Messa in uso 47
7. Norme di sicurezza 47
8. Pressostato elettronico 47
9. Norme operative 48
10. Manutenzione 49
11. Accessori 49
12. Anomalia di funzionamento 49
Garanzia 75

E Antes del montaje y de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

Índice Página
1. Indicaciones del manual de instrucciones 52
2. Uso correcto 52
3. Datos técnicos de la bomba 52
4. Piezas funcionales 52
5. Operaciones antes de la puesta en servicio 53
6. Puesta en servicio 54
7. Medidas de seguridad para la puesta en funcionamiento 54
8. Función y display del interruptor electrónico 54
9. Instrucciones de uso 56
10. Mantenimiento, cuidados, almacenamiento 56
11. Accesorios recomendados 56
12. Averías 57
Garantía 75

P Por favor leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar esta bomba. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de utilização.

Conteúdo Página
1. Informações acerca das instruções 59
2. Utilização do produto 59
3. Dados técnicos 59
4. Componentes funcionais 60
5. Providências a serem tomadas antes da colocação em funcionamento 60
6. Colocação em funcionamento 61
7. Medidas de segurança antes do funcionamento 61
8. Funcionamento e indicações do display do interruptor manométrico eletrônico 62
9. Conselhos de utilização 63
10. Manutenção, conservação e armazenagem 64
11. Acessórios recomendados 64
12. Falhas 65
Garantia 75

DK Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

Inhold Side
1. Henvisninger til brugsanvisningen 67
2. Korrekt anvendelse 67
3. Tekniske data 67
4. Funktionsdele 67
5. Foranstaltninger før igangsætning 68
6. Igangsætning 69
7. Sikkerhedshenvisninger i forbindelse med igangsætning 69
8. Det elektroniske manometer kontakts funktion og display 69
9. Anvendelseshenvisninger 71
10. Vedligeholdelse, pleje, opbevaring 71
11. Anbefalelsesværdigt tilbehør 71
12. Fejl 72
Garanti 75

GARDENA Hauswasserautomaten 4000/4 electronic plus, 4000/5 electronic plus

1. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit den Betätigungsteilen und dem

richtigen Gebrauch des Hauswasserautomaten vertraut.

! Aus Sicherheitsgründen dürfen Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, den Hauswasserautomaten nicht benutzen.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Hauswasserautomaten. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen.

2. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Die GARDENA Hauswasserautomaten sind für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt und nicht dafür vorgesehen, zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen in öffentlichen Gartenanlagen eingesetzt zu werden.

gesetzt werden zur Hauswasserversorgung, z. B. im Rahmen der Nutzung von Regenwasser als Brauchwasser.

! Die GARDENA Hauswasserautomaten sind nicht für Dauerbetrieb (z. B. Industrieinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet.

Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe (wie Benzin, Petroleum oder Nitroverdünnung), Salzwasser sowie Lebensmittel. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.

3. Technische Daten

	4000/4 e plus	4000/5 e plus
Nennleistung	800 W	1.000 W
Max. Fördermenge	3.600 l/h	3.600 l/h
Max. Förderhöhe	42 m	50 m
Max. Druck (= Ausschaltdruck)	4,2 bar	5,0 bar
Einschaltdruck ca.	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Max. Saughöhe	9 m	9 m
Zul. Innendruck (druckseitig)	6 bar	6 bar
Spannung	230 V	230 V
Frequenz	50 Hz	50 Hz
Schall-Leistungspegel L _{WA} ¹⁾	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Messverfahren nach RL 2000/14/EG

Pumpenkennlinie (Abb. A)

Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauches.

4. Funktionsteile (Abb. B/C/E)

- | | | |
|--|----------------------|-------------------------------------|
| ① Wasserablass-Schraube | ⑥ Eingang Druckseite | ⑬ Drehschalter für Rückschlagventil |
| ② Saugseite | ⑦ RESET-Taste | ⑭ Netzstecker Druckschalter |
| ③ Pumpen-Anschluss-Stück 33,3 mm (G 1) | ⑧ Leuchtdioden | ⑮ Steckdose für Pumpenstecker |
| ④ Einfüllöffnung mit Verschluss-schraube | ⑨ Gehäuseschrauben | ⑯ Netzstecker Pumpe |
| ⑤ Elektronischer Druckschalter | ⑩ Gehäusedeckel | ⑰ Ausgang Druckseite |
| | ⑪ Turbine | |
| | ⑫ Turbinenachse | |

5. Maßnahmen vor der Inbetriebnahme

5.1 Montage des

Elektronischen Druckschalters

Der Elektronische Druckschalter ⑤ ist eingangsseitig ⑥ mit einem 33,3 mm (G 1)-Außengewinde ausgestattet.

Zur Montage verfahren Sie wie folgt:

- Halten Sie den oberen Teil des Elektronischen Druckschalters mit der einen Hand fest und schrauben Sie den unteren drehbaren Teil bis zum Anschlag mit der anderen Hand auf das Innengewinde der Pumpe auf.
Hinweis: Nach Erreichen des Anschlagpunktes kann das Rückschlagventil (13a) **gegen den Uhrzeigersinn** in die für Sie günstige Position, **jedoch maximal 1 Umdrehung**, gedreht werden. Außerdem kann **vor** Anschluss der druckseitigen Verbindung ③ / ⑷ das Display in eine beliebige Position gedreht werden.
- Stecken Sie den Netzstecker der Pumpe ⑯ in die Steckdose ⑮ auf der Rückseite des Displays vom Elektronischen Druckschalter (Abb. E).

5.2 Aufstellen und Füllen der Pumpe vor Inbetriebnahme

1. Pumpe in sicherem Abstand zum Fördermedium aufstellen.

Der Aufstellort muss fest und trocken sein und einen sicheren Stand der Pumpe ermöglichen.

2. Pumpe vor Inbetriebnahme mit mind. 2 l der zu pumpenden Flüssigkeit komplett über a) die Einfüllöffnung

oder b) über den Ausgangsstutzen des Elektronischen Druckschalters füllen:

- Zur Pumpenfüllung über die Einfüllöffnung ④ Verschraubung am Einfüllstutzen lösen und nach dem Füllen der Pumpe wieder fest anziehen (keine Zange verwenden).
- Die Pumpe ist über den Ausgang der Druckseite ⑷ des Elektronischen Druckschalters wie folgt zu füllen:
 - Stellen Sie den Drehschalter/Rückschlagventil auf **Position 2** (Rückschlagventil geöffnet).
 - Verschluss-Schraube der Einfüllöffnung ④ öffnen (zur Entlüftung).
 - Füllen Sie die Pumpe mit Förderflüssigkeit über den Ausgang Druckseite ⑷ des Elektronischen Druckschalters, bis Förderflüssigkeit über die Saugseite ② austritt.
 - Ziehen Sie die Verschluss-Schraube wieder fest an.

Um ein störungsfreies Ansaugen zu ermöglichen, ist außer der Pumpe auch der Saugschlauch mit Rückfluss-Stop (siehe Abschnitt „Schlauchanschluss“) zu füllen.

5.3 Schlauchanschluss

Saugseite ②

- Schrauben Sie eines der beiden beiliegenden Pumpen-Anschluss-Stücke ③ in die Saugseite ② der Pumpe und ziehen Sie es von Hand fest

an, bis der Dichtring satt angepresst wird.

Hinweis: Saugseitig muss ein **vakuumfester Saugschlauch mit Rückfluss-Stop** (z.B. GARDENA Sauggarnitur, Art.-Nr. 1411) mit der Pumpe verschraubt werden, da nur so ein Füllen des Saugschlauchs vor Erstinbetriebnahme möglich ist und darüberhinaus bei automatischem Abschalten der Pumpe die Förderflüssigkeit im Saugschlauch stehen bleibt und so ein problemloses Wiederansaugen bei Wiederinbetriebnahme ermöglicht wird. Bei Saughöhen über 4 m empfehlen wir, durch zusätzliches Befestigen des Saugschlauches, z.B. durch Festbinden an einen Holzpflock, die Pumpe von Gewicht zu entlasten.

- Bestücken Sie vor dem Anschluss die Überwurfmutter des Saugschlauchs mit dem beiliegenden Schmutzsieb (Abb. D). Entfernen Sie vorab die sich in der Überwurfmutter des Saugschlauchs befindliche Flachdichtung.

Hinweis: Alternativ zum Schmutzsieb können Sie den GARDENA Pumpen-Vorfilter, Art.-Nr. 1730/1731, verwenden. Dieser wird insbesondere bei stärker verschmutztem Fördermedium bzw. bei größeren Sandbeimengungen im Fördermedium empfohlen. Eine Wasserfiltration ist erforderlich, um eine Verschmutzung im Elektronischen Druckschalter und damit eine Funktionsstörung zu vermeiden.

- Bei Festinstallation der Pumpe im Innenbereich zur Hauswasserversorgung ist der Hauswasserautomat zur Reduzierung von Geräuschen und Vermeidung von Beschädigungen des Druckschalters durch Vibration **nicht fest mit starren Rohren**, sondern über flexible Schlauchleitungen, z. B. durch Verwendung des GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauches, Art.-Nr. 1729, mit dem Rohrnetz zu verbinden.

Wichtig! Saugseitig keine Wasserterschlauch-Stecksystemteile verwenden!

Druckseite ⑷

- Drehen Sie das zweite Pumpen-Anschluss-Stück ③ in den Ausgang Druckseite ⑷ des Elektronischen Druckschalters der Pumpe und ziehen Sie es von Hand fest an. Achten Sie darauf, dass der Dichtring des Pumpen-Anschluss-Stücks an der Druckseite satt anliegt.
Hinweis 1: Das Pumpen-Anschluss-Stück ist mit einem 33,3 mm (G 1)-Gewinde ausgestattet, an das über das GARDENA Wasserschlauch-Stecksystem sowohl 13 mm (1/2")-, als auch 19 mm (3/4")- und 16 mm (5/8")-Schläuche angeschlossen werden können.

Hinweis 2: Eine optimierte Ausnutzung der Förderleistung der Pumpe wird durch Anschluss von 19 mm (3/4")-Schläuchen in Verbindung mit GARDENA Profi-System-Armaturen (z. B. Art.-Nr. 1752) oder von 25 mm (1")-Schläuchen mit im Sanitärfachhandel erhältlichen Anschlussarmaturen erreicht.

Bei **parallelem Anschluss von mehreren Schläuchen/Anschlussgeräten** empfehlen wir die Verwendung des GARDENA 2- oder 4-Wege-Verteilers (Art.-Nr. 1210/1194), die direkt auf das Pumpen-Anschluss-Stück auf der Druckseite ⑷ geschraubt werden können.

6. Inbetriebnahme

Erstinbetriebnahme

- Drehschalter des Rückschlagventils auf **Position 2** stellen.
- Entnahmestellen in Druckleitungen (z. B. Gießstab, Wasserhahn) leicht öffnen → Luft muss beim Ansaugvorgang entweichen können.

- Stecken Sie den Netzstecker ⑯ des Elektronischen Druckschalters in eine 230-V-Wechselstromsteckdose.
Achtung: Die Pumpe läuft sofort an!

- Stellen Sie, sobald die Pumpe fördert, den Drehschalter auf **Position 1** (Normalbetrieb) → Gewährleistung eines störungsfreien Pumpbetriebes.

7. Sicherheitshinweise zur Inbetriebnahme

- ! Achtung: Die Benutzung der Pumpe an Schwimmbecken und Gartenteichen und ähnlichen Plätzen ist nur zulässig, wenn die Pumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben wird (DIN VDE 0100-702 und 0100-738). Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.**
- Die Pumpe muss stand- und überflutungssicher aufgestellt und gegen Hineinfallen geschützt sein.
 - Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H07 RNF. Verlängerungsleitungen müs-

- sen der DIN VDE 0620 genügen.
- In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Gartenteichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden. Bitte fragen Sie Ihren Elektromeisterbetrieb.
- In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.
- Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der

- Wasser- und Abwasserbehörden zu beachten. Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten. Fragen Sie im Bedarfsfall Ihren Sanitärfachbetrieb.
- Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht bedienen und sind vom angeschlossenen Gerät fernzuhalten.
- Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus. Benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.
- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

Pumpe im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann überprüfen lassen.

- **Netzspannung beachten.** Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

8. Funktion und Display des Elektronischen Druckschalters

Der Druckschalter besitzt eine elektronische Steuerung mit Festprogrammen. Die elektronische Steuerung wird von Impulsen des Druckschalters und von der Durchflusserkennung der Trockenlaufsicherung aktiviert.

Der Druckschalter ist auf den Schaltdruck von ca. 2,2 bar werkseitig eingestellt. Diese Einstellung kann nicht geändert werden. Die Trockenlaufsicherung schützt die Pumpe vor Schäden und regelt die Nachlaufzeit der Pumpe gegen die geschlossene Druckseite.

Die Betriebszustände werden über die LEDs (Leuchtdioden) angezeigt (→ siehe „Das Display der elektronischen Steuerung“).

Begriffserläuterungen

- **Ansaugzyklus**
Die Pumpe versucht in 4 Minuten den Normalbetrieb wiederherzustellen.
- **Automatischer Selbstansaugmodus**
(→ gelbe LED Alarm blinkt)
Nach einer Störung führt die Elektronik der Pumpe bis zu 3 in zeitlich unterschiedlichen Abfolgen automatische Ansaugversuche durch, um den Normalbetrieb wiederherzustellen; und zwar jeweils nach 1 Stunde, nach 5 Stunden und nach 20 Stunden. Bei diesen Versuchen wird jeweils der **Ansaugzyklus** (s.o.) ausgeführt.
- **Re-plugging**
(= Netzstecker ziehen und anschließend wieder einstecken)
Wichtig! Ziehen Sie den Netzstecker! Überprüfen Sie die Anlage und die Pumpe auf eventuelle Fehler (siehe Abschnitt „Fehlersuche“).

Beheben Sie den Fehler und setzen Sie die Pumpe wieder in Betrieb, indem Sie den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose stecken.

Das Display der elektronischen Steuerung

Betriebszustand



leuchtet blinkt blinkt schnell

- **RESET-Taste** (Abb. F 1)
Die RESET-Taste dient zur Wiederinbetriebnahme der Pumpe nach einer Störung.
- **Rote LED Power leuchtet** (Abb. F 2)
Die Pumpe ist an das Stromnetz angeschlossen.
Die Anlage befindet sich im Normalbetrieb.
- **Grüne LED leuchtet** (Abb. F 3)
Die Pumpe ist an das Stromnetz angeschlossen und die Pumpe läuft.
Nach dem Erreichen des max. Pumpendrucks schaltet die Pumpe aus (die grüne LED erlischt) und die Pumpe befindet sich im Normalbetrieb.
- **Grüne LED blinkt langsam** (1 x pro Sekunde) (Abb. F 4)
→ Die Fördermenge ist **druckseitig** zu gering (unter 90 l/h).
Die Pumpe läuft nach und schaltet dann ab. Sie schaltet wieder ein, sobald der Druck den Schaltdruck von ca. 2,2 bar erreicht hat (z. B. bei Leckage).
→ Die Pumpe ist kurz davor, nach Beendigung der Wasserentnahme abzuschalten.

- **Grüne LED blinkt schnell** (4 x pro Sekunde) (Abb. F 5)
→ Die Fördermenge ist **saugseitig** zu gering (unter 400 l/h).
Die Pumpe läuft ca. 40 Sekunden nach. Wird innerhalb dieser Zeit der Normalbetrieb nicht erreicht, schaltet die Pumpe aus und die Steuerung wechselt in den „**automatischen Selbstansaugmodus**“.
Hinweis: Die Pumpe kann jederzeit durch Drücken der RESET-Taste vorzeitig wieder eingeschaltet werden.

- **Gelbe LED blinkt langsam** (1 x pro Sekunde) (Abb. F 6)
→ Die Wassermenge ist bei Neustart zu gering. Die Pumpe durchläuft dann den ersten „**Ansaugzyklus**“.
Bei Nicht-Erreichen des Normalbetriebs schaltet die Pumpe aus und die Steuerung wechselt in den „**automatischen Selbstansaugmodus**“.
Hinweis: Die Pumpe kann jederzeit durch Drücken der RESET-Taste vorzeitig wieder eingeschaltet werden.

- **Gelbe LED blinkt schnell** (4 x pro Sekunde) (Abb. F 7)
→ Alarm bei zu geringer Wassermenge, während die Pumpe sich im Normalbetrieb befindet. Die Steuerung wechselt in den „**automatischen Selbstansaugmodus**“.
Hinweis: Die Pumpe kann jederzeit durch Drücken der RESET-Taste vorzeitig wieder eingeschaltet werden.

D

- **Gelbe LED leuchtet** (Abb. F 8)
→ Der „**automatische Selbstansaugmodus**“ ist abgelaufen und die Anlage fördert nicht (z. B. kein Wasser im Behälter oder Brunnen oder der Filter ist verschmutzt).
Hinweis: Die Pumpe kann jederzeit durch Drücken der RESET-Taste oder durch „**Re-plugging**“ vorzeitig wieder eingeschaltet werden.

- **Grüne und gelbe LED blinken schnell im Wechsel** (4 x pro Sekunde) (Abb. F 9)
→ Warnblinken: Im Leitungssystem ist eine Leckage. Aufgrund einer Leckage schaltet die Pumpe ein und aus.
Wenn diese Schaltungen innerhalb von 2 Minuten mehr als 7-mal auftreten,

gibt die Steuerung Warnblink-Alarm und der Motor schaltet aus.
Hinweis: Eine Wiederinbetriebnahme der Pumpe ist nur durch „**Re-plugging**“ möglich.

Fehlersuche

Wichtig! Ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie die Pumpe auf eventuelle Fehler wie:
→ fehlender oder undichter Rückfluss-Stop am Saugschlauchende
→ Pumpe nicht ausreichend mit Förderflüssigkeit befüllt
→ Drehschalter des Rückschlagventils steht auf **Position 2** und wurde, nachdem Pumpe fördert, nicht auf **Position 1** gestellt
→ Saugschlauchende nicht im Wasser
→ Schüttung zu gering
→ Saugschlauch oder Anschlüsse undicht

- Saugfilter verstopft
- Luft kann druckseitig nicht entweichen, da Entnahmestellen geschlossen, usw.
- undichte Druckleitung oder undichte Verbraucher.
- Aufgrund einer Leckage schaltet die Pumpe ein und aus. Wenn diese Schaltungen innerhalb von 2 Minuten mehr als 7-mal auftreten, gibt die Steuerung Warnblink-Alarm und der Motor schaltet aus.

Korrigieren Sie den Fehler und setzen Sie die Pumpe durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose wieder in Betrieb.

Sollte auch jetzt nach mehrmaligem Drücken der **RESET**-Taste ein Ansaugen nicht möglich sein, bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service (Adressen auf der Rückseite) in Verbindung zu setzen.

9. Benutzungshinweise

- **Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.**
- **Nach Außerbetriebnahme, bei Nichtgebrauch und vor der Wartung Netzstecker ziehen.**
- **Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende**

stets im Fördermedium befindet.

- Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf **35 °C** nicht überschreiten.
- Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem **Verschleiß und Leistungsminde- rung**.
- Die Pumpe ist **nicht für Dauerbetrieb** (z. B. Industrieinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet.
- **Die Mindest-Durchflussmenge beträgt 90 l/h** (= 1,5 l/min.).

Anschlussgeräte mit geringem Durchsatz dürfen nicht betrieben werden.

- Beim Einsatz der Pumpe zur Druckverstärkung darf der **max. zulässige Innendruck von 6 bar** (druckseitig) nicht überschritten werden.
Zu erhöhender Ausgangsdruck und Pumpendruck addieren sich. Beispiel:
Druck am Wasserhahn 1,5 bar, max. Druck Hauswasser-automat 4000/4 electronic plus 4,2 bar, Gesamtdruck 5,7 bar.

10. Wartung, Pflege, Aufbewahrung (Abb. B/C)

 **Achtung! Vor jedem Eingriff an der Pumpe den Netzstecker ziehen!**

Eine durch Verschmutzung fest-sitzende Turbine kann durch Drehen der Turbinenachse ⑫

mit einem Schraubendreher (Drehrichtungspfeil am Gehäuse beachten) gelöst werden. Sollte dies nicht möglich sein, so kann der Turbinenraum nach Lösen der Gehäuseschrauben ⑨ und Entfernen des Gehäusedeckels

⑩ gereinigt werden. Die Turbine ⑪ kann bei Bedarf nach Festhalten der Turbinenachse ⑫ mit einem Schraubendreher und gleichzeitigem Lösen der Turbine ⑪ mit einem Ringschlüssel abgenommen werden.

Achten Sie beim Zusammenbau darauf, dass die Teile in der Reihenfolge der Demontage wieder montiert werden.

Die Pumpe ist vor Frost zu schützen. Dazu die Pumpe über die Wasserablass-Schraube ① entleeren und frostsicher lagern.

Zum Entleeren des Elektronischen Druckschalters ⑤ Drehschalter/Rückschlagventil ⑬ auf Position 2 stellen und die Wasserablass-Schraube ① öffnen.

11. Empfehlenswertes Zubehör

- **GARDENA Saugschläuche**
Knick- und vakuumfest, wahlweise erhältlich als Meterware mit 19 mm (3/4")- oder 25 mm (1")-Durchmesser ohne Anschlussarmaturen oder als Fixlänge komplett mit Anschlussarmaturen.
- **GARDENA Anschluss-Stücke (Art.-Nr. 1723/1724) / Saugfilter mit Rückfluss-Stop (Art.-Nr. 1726/1727/1728)**
Zur Bestückung der Saugschlauch-Meterware.
- **GARDENA Pumpen-Vorfilter, Art.-Nr. 1731**
Insbesondere empfohlen beim Fördern sandhaltiger Medien.
- **Art.-Nr. 1730**
Zur Förderung sandhaltiger Medien und größerer Wassermengen.
- **GARDENA Schlagbrunnen-Saugschlauch, Art.-Nr. 1729**
Zum vakuumfesten Anschluss der Pumpe an Schlagbrunnen oder starre Rohre. Länge 0,5 m. Mit beidseitigem 33,3 mm (G 1)-Innengewinde.

12. Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpenmotor läuft, aber Fördermenge oder Druck gehen plötzlich zurück.	Undichtigkeit an der Saugseite.	Undichtigkeit beseitigen.
	Saugfilter am Saugschlauch wird ganz oder teilweise freigesaugt.	Pumpe auf der Druckseite ⑰ drosseln, um die Fördermenge der Saugseite an die der Druckseite anzupassen. Die Mindest-Durchflussmenge beachten (siehe Kap. 9).
	Saugfilter oder Rückfluss-stop verstopft.	Filter bzw. Rückfluss-Stop reinigen.
Pumpe fördert kein Wasser.	Turbine verstopft.	Netzstecker ziehen und Turbine reinigen (siehe Punkt 10).
	Undichtigkeit an der Saugseite.	Undichtigkeit beseitigen.
Pumpe schaltet sich bei einer Entnahme über 400 l/h permanent ein und aus.	Schmutzablagerungen am Impeller.	1. Druckschalter von der Pumpe lösen. 2. Rückschlagventil auf Position 2. 3. Druckschalter durchspülen.
Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebes plötzlich stehen.	Stromausfall.	Sicherung und Leitungen überprüfen.
	Thermoschutzschalter der Pumpe hat wegen Überlastung abgeschaltet.	Netzstecker ziehen und Turbine reinigen (siehe „Wartung, Pflege, Aufbewahrung“). Auf maximale Temperatur der Förderflüssigkeit (35 °C) achten.

Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebes plötzlich stehen.

Elektrische Unterbrechung.

Pumpe an den GARDENA Service schicken.

Elektronischer Druckschalter verkalkt.

 **Erst Netzstecker ziehen! Dann Druck abbauen, z. B. durch Öffnen eines Verbrauchers.**

Elektronischen Druckschalter entkalken. Dazu nach Ziehen des Netzsteckers und Lösen des Druckschlauchs bzw. der Druckleitung Elektronischen Druckschalter ⑰ über Druckseite ⑥ mit Essigwasser bzw. Haushaltentkalker füllen und nach Entkalkung gründlich durchspülen.

Pumpe schaltet ohne Wasserentnahme permanent ein und aus.

Undichtigkeit auf der Druckseite.

Druckleitung bzw. angeschlossenen Verbraucher auf Dichtigkeit überprüfen. Zur Fehlersuche soll das Rückschlagventil auf Position 1 stehen.

Hinweis: Schon bei einer kleinen Undichtigkeit (Verlust von wenigen ml) kann der Druck unter den Einschaltdruck der Pumpe absinken. Häufig sind kleine Undichtigkeiten an Wasserhähnen oder WC-Spülkästen die Ursache.

Schmutzablagerungen im Elektronischen Druckschalter.

Elektronischen Druckschalter von Pumpe lösen. Drehschalter Rückschlagventil ⑬ auf **Position 2** drehen. Rückschlagventil reinigen, z. B. in Durchflussrichtung durchspülen.

Pumpe schaltet nicht ab.

Drehschalter/Rückschlagventil ist auf Position 2.

Stellen Sie den Drehschalter auf **Position 1**.

Rückschlagventil des Elektronischen Druckschalters blockiert.

Rückschlagventil reinigen, z. B. in Durchflussrichtung durchspülen.

Größere Undichtigkeit auf der Druckseite.

Undichtigkeit beseitigen.

Pumpe läuft nicht an.

Wasserentnahmestelle (z. B. Anschlussgerät) verschlossen und ausreichend Wasserdruck in der Druckleitung vorhanden.

Wasserentnahmestelle öffnen.

Bitte verwenden Sie für Deutschland die beiliegenden Versandunterlagen.

Können Sie eine Störung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an eine der GARDENA Servicestellen.

Hinweis: Die Pumpe kann – durch Einstecken des Netzsteckers der Pumpe ⑱ in die Steckdose – auch ohne den Elektronischen Druckschalter ⑤

betrieben werden. Wird die Störung durch den Elektronischen Druckschalter verursacht, ist

es ausreichend, wenn Sie diesen an die zuständige Servicestelle einschicken.

Zu Ihrer Information

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
→ Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
 - Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
→ Abholung innerhalb von 2 Tagen
 - Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
 - Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
→ Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage
- Im Garantiefall sind diese Leistungen für Sie kostenlos.

Ihre direkte Verbindung zum Service in

D Deutschland

✉ GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Technischer Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

☎ (07 31) 4 90 - Durchwahl
- 290
Technische Störungen /
Reklamationen
- 300
Reparaturen
und Antworten auf Kosten-
voranschläge

📠 (07 31) 4 90 - 307

@ t.service@gardena.com

Produktberatung / Ersatzteilbe- stellung

✉ GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Kundendienst
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

☎ (07 31) 4 90 - 123
Ersatzteilbestellungen /
Allgem. Produktberatung

📠 (07 31) 4 90 - 249

@ ServiceCenter@gardena.com

Abhol-Service

☎ (01 80) 3 00 01 86

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):

Österreich ☎ 0 22 62 / 74 54 50

Schweiz ☎ 01 / 8602666

Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

EU-Konformitätserklärung

Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Geräte:
Hauswasserautomaten

Typen:
4000/4 electronic plus
4000/5 electronic plus

Art.-Nr.:
1482 / 1484

EU-Richtlinien:
Maschinen-Richtlinie 98/37/EG
Elektromagn. Verträglichkeit
89/336/EG

Niederspannungsrichtlinie
73/23/EG
Richtlinie 93/68/EG
Richtlinie 2000/14/EG

Harmonisierte EN:
EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1
EN 60335-2-41

Schall-Leistungspegel:
gemessen / garantiert
1482 77 / 78 dB (A)
1484 79 / 80 dB (A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
1996

Ulm, den 21.02.2002

Thomas Heint
Technische Leitung

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt die gesetzliche Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Turbine und Filter sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

GB

Guarantee

GARDENA honours the guarantee legally required for this product (starting from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under guarantee we will either replace the unit or repair it free of charge if following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

The turbine and the filter are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil la garantie légale à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine et le filtre sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product de wettelijke garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige turbine en het filter vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

S

Garanti

GARDENA lämnar garanti enligt gällande lag för denna produkt (gällande från inköpsdatum). Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbytes enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokrip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1482-20.960.08/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>